

DERS 1

Alfabe – Алфавит

В основе турецкой письменности лежит латинский алфавит с добавлением букв с диакритическими знаками (для обозначения звуков, характерных для турецкого языка). Таким образом, современный турецкий алфавит состоит из 29 букв:

		Название буквы	Произношение
A	a	a	[a]
B	b	be	[б]
C	c	ce	[дж]
Ç	ç	çe	[ч]
D	d	de	[д]
E	e	e	[э]
F	f	fe	[ф]
G	g	ge	[г]
Ğ	ğ	yumuşak ge	-

Быстрый иностранный

		Название буквы	Произношение
H	h	he	[х]
I	ı	ı	[ы]
İ	i	i	[и]
J	j	je	[ж]
K	k	ke	[к]
L	l	le	[л]
M	m	me	[м]
N	n	ne	[н]
O	o	o	[о]
Ö	ö	ö	[ё]
P	p	pe	[п]
R	r	re	[р]
S	s	se	[с]
Ş	ş	şe	[ш]
T	t	te	[т]
U	u	u	[у]
Ü	ü	ü	[ю]
V	v	ve	[в]
Y	y	ye	[й]
Z	z	ze	[з]

Буквы Qq, Ww и Xx не используются.

Вот как читаются турецкие буквы (в том числе и с диакритическими знаками).

Буква **Ее** в начале слова и после гласных читается как [э], после согласных – как [е].

Буква **Ѓѓ** после гласных переднего ряда и в положении между двумя гласными может читаться как [й], после гласных заднего ряда обозначает удлинение предыдущего гласного. В начале слова не используется.

Буква **Ўў** в начале слова и после гласных читается как [у], после согласных – как [ю].

С гласными **а, і, u** может иногда использоваться диакритический значок циркумфлекс (**â, î, û**), который служит для обозначения долгот гласных в словах арабского и персидского происхождения, а также подчас для обозначения смягчённого произношения предшествующего такой гласной согласного звука (g, k, l):

selâm – приветствие

Циркумфлекс может также использоваться и для смыслового различения слов:

alem – полумесяц на мечети

âlem – мир

Для прибавления аффиксов к именам собственным используется апостроф: Moskova'da («в Москве»), İstanbul'dayız («мы в Стамбуле»).

Ударение обычно падает на последний слог (çalışma [чалышма] — работа), однако в заимствованных словах ударение может приходиться и на другие слоги (lokanta [локанта] — ресторан).

Панграмма, содержащая все 29 букв турецкого алфавита:

Pijamalı hasta yağız şoföre çabucak güvendi. — Больной в пижаме мигом доверился отважному водителю.

Скороговорка для тренировки турецкого произношения:

Bir berber bir berbere bre berber beri gel diye bar bar bağırmış. (Один парикмахер кричал очень громко другому парикмахеру: «Эй, парикмахер, идём сюда!»)

Турецкий язык — будучи одним из тюркских языков — отличается особым очарованием, учить его — одно удовольствие! Латинизированная письменность существенно облегчает эту задачу, делая процесс обучения для европейских студентов лёгким и доступным.

Учим новые слова

Haftanın günleri – Дни недели

pazartesi	понедельник
salı	вторник
çarşamba	среда
perşembe	четверг
cuma	пятница
cumartesi	суббота
pazar	воскресенье

pazartesi günü	в понедельник
salı günü	в вторник
çarşamba günü	в среда
perşembe günü	в четверг
cuma günü	в пятницу
cumartesi günü	в субботу
pazar günü	в воскресенье

İlk gün pazartesidir.	Первый день – понедельник.
İkinci gün salıdır.	Второй день – вторник.

Üçüncü gün çarşambadır.	Третий день – среда.
Dördüncü gün perşembedir.	Четвёртый день – четверг.
Beşinci gün cumadır.	Пятый день – пятница.
Altıncı gün cumartesidir.	Шестой день – суббота.
Yedinci gün pazardır.	Седьмой день – воскресенье.
Hafta yedi gündür.	Неделя состоит из семи дней.

Посмотрите, как строятся турецкие предложения: обратите внимание на общие принципы моделирования фраз – в отличие от русских (эти принципы мы будем рассматривать дальше).

Bü gün ne günüdür? – Какой сегодня день?

Bü gün cuma öğle. – Сегодня пятница.

bu pazartesi – в этот понедельник

geçen hafta – на прошлой неделе

Упражнения

Упражнение 1.1

Прочитайте слова с диакритическими значками:

arkadaş, bugün, çay, çok, çorba, dün, kötü,
köy, mükemmel, oğlu, otobüs, sağa, şehir, uçak,
yürümek, aç

Упражнение 1.2

Прочитайте слова и переведите:

çarşamba, cuma, cumartesi, pazar, pazartesi,
perşembe, salı

Упражнение 1.3

Переведите слова на турецкий язык:

воскресенье, вторник, понедельник, пятница,
среда, суббота, четверг

DERS 2

Ünlü uyumu – Сингармонизм

В турецком языке присутствует такое явление, как сингармонизм гласных и согласных.

1) Сингармонизм гласных

Гласная, стоящая в последнем слоге основы (корне), определяет качество гласных всех последующих слогов.

За нёбными гласными (гласными переднего ряда) могут следовать только нёбные гласные, а за ненёбными гласными (гласными заднего ряда) могут следовать только ненёбные гласные.

Гласные	
нёбные	ненёбные
e, i, ö, ü	a, ı, o, u

yönetici («руководитель»), yumurta («яйцо»)

За негубными гласными могут следовать только негубные гласные, а за губными гласными могут следовать или узкие губные, или негубные широкие гласные.

Гласные	
губные	негубные
о, ö, u, ü узкие губные: u, ü	а, е, і, ı негубные широкие: а, е

а	а, ı
е	е, і
і	е, і
ı	а, ı
о	а, u
ö	е, ü
u	а, u
ü	е, ü

uçak («самолёт»), ekmek («хлеб»), okul («школа»)

Хотя, учитывая, что в турецком языке немало заимствованных слов, где правило гармонизации гласных нарушается (kitab – книга, kalem – карандаш), в случае присоединения к основе или корню слова различных аффиксов, оно действует более строго.

2) Сингармонизм согласных

На стыках слов и внутри слова происходит уподобление согласных. После звонкого согласного может следовать только звонкий согласный, а после глухого согласного следовать только глухой согласный

Согласные	
глухие	звонкие
ç, f, h, k, p, s, ş, t	b, c, d, g, ğ, j, l, m, n, r, v, y, z

yıldız («звезда»), eski («старый»)

Словосочетание для запоминания турецких глухих согласных:

fistikçi şahap – продавец фисташек по имени Шахап

Глухие согласные на конце слов могут озвончаться:

ç → c

k → g / ğ

t → d

p → b

yoğurt → yoğurdu

Читать по-турецки не составляет особого труда; нужно лишь чётко произносить все написанные буквы. Усвоив азы турецкого языка, можно достаточно легко ориентироваться в культурном наследии такой интересной страны, как Турция!

Tekerlemeler – Скороговорки для тренировки произношения:

Adem madene gitmiş, Adem madende badem yemiş, madem Adem madende badem yemiş neden bize badem getirmemiş? – Адам шёл на шахту, Адам ел миндаль на шахте; раз Адам ел миндаль на шахте, почему он нам не принёс миндаль?

Bu ekşi eski ekşi. – Этот уксус – старый уксус.

Bu yoğurdu sarımsaklasak da mı saklasak, sarımsaklamasak da mı saklasak? – Может, нам хранить йогурт, добавив чеснок, или хранить, не добавляя чеснок?

El alem ala dana aldı aladanalandı da biz bir ala dana alıp da aladananamadık. — Другие люди купили коричневую корову и у них есть коричневая корова, но мы так и не купили коричневую корову, и у нас нет коричневой коровы.

Flütçü Füsün, füzeni füzeyle karaladı. — Флейтистка Фюсун закрасила углём карандаш из угля.

İşlek işlemeci, işlemeli işleri işlikte işleyerek işletmeciyeye işyerinde izletti. — Старательный ручодельник показал работодателю в мастерской на рабочем месте то, что должен был сделать.

İt iti itti, bit iti itti, it biti itti. Bit gitti, it gitti. İtti, bitti, gitti. — Собака толкала собаку, блоха толкала собаку, собака толкала блоху. Блоха ушла, собака ушла. Потолкали, перестали, ушли.

Kartal kalkar dal sarkar, dal sarkar kartal kalkar. — Орёл улетит, ветка вздрогнет; ветка вздрогнет, орёл улетит.

Kırk kanatlılardan Kırklarelili kırkayak kıkırdayarak kırık kırak yerken kırık kanadına kırıntılar döküldü. — Пока сорококрылая сороконожка из Кырklarели, ела, издавая звук «кырык-кырак», на её сломанное крыло падали крошки.

Ocak kıvılcımlandırıcılardan mısın, kapı gıcırdatıcılardan mısın? Ne ocak kıvılcımlandırıcılardanım, ne kapı gıcırdatıcılardanım. – Ты из тех, кто выводит искру из печи, или ты из тех, кто скрипит дверьми? Я как не из тех, кто выводит искру из печи, так и не из тех, кто скрипит дверьми.

Öküz ölür gönü kalır, yiğit ölür ünü kalır. – Умрёт бык – останется кожа, умрёт герой – останется слава.

Ürgüplü Hüseyin, üzüm üzüm üzülen, süzüm süzüm süzülen üzümcüye üzüldü. – Хусейн из Ургюпа пожалел продавца винограда, который очень-очень сожалел и был очень-очень напыщенный.

Zurnacı Zuhal, zulümden zurnasıyla zuhur etti – Зухал, которая играет на зурне, со злостью появилась со своей зурной.

Учим новые слова

Aylar – Месяцы

ocak	январь
şubat	февраль
mart	март
nisan	апрель